

18:1 וַיִּשְׁמַע 18:1 וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע  
 u·ishmo ithru ken mdin chthn mshe ath kl - ashr oshe  
 and·he-is-hearing Jethro priest-of Midian father-in-law-of Moses » all-of which he-did

<sup>1</sup> . When Jethro, the priest of Midian, Moses'father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, [and] that the LORD had brought Israel out of Egypt;

יְשָׂרָאֵל - אֶת יְהוָה הוֹצִיא - כִּי עָמוּ וְלִישְׂרָאֵל לְמֹשֶׁה אֱלֹהִים  
 aleim l·mshe u·l·ishral om·u ki - eutzia ieue ath - ishral  
 Elohim for·Moses and·for·Israel people-of·him that he-<sup>c</sup>brought-forth Yahweh » Israel

מִמִּצְרַיִם :  
 m·mtzrim :  
 from·Egypt

18:2 וַיִּקַּח 18:2 וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח  
 u·iqch ithru chthn mshe ath - tzphre ashth mshe achr  
 and·he-is-taking Jethro father-in-law-of Moses » Zipporah woman-of Moses after

<sup>2</sup> Then Jethro, Moses'father in law, took Zipporah, Moses'wife, after he had sent her back,

שְׁלוּחֶיהָ :  
 shluchi·e :  
 dismissals-of·her

18:3 וַיְהִי 18:3 וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי  
 u·ath shni bni·e ashr shm e·achd grshm ki amr gr eiithi  
 and·» two-of sons-of·her whose name-of the·one Gershom that he-said sojourner I-became

<sup>3</sup> And her two sons; of which the name of the one [was] Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

בְּאֶרֶץ :  
 b·artz nkrie :  
 in·land foreign

18:4 וְשֵׁם 18:4 וְשֵׁם וְשֵׁם וְשֵׁם וְשֵׁם וְשֵׁם וְשֵׁם וְשֵׁם וְשֵׁם וְשֵׁם  
 u·shm e·achd aliozr ki - alei ab·i b·ozr·i  
 and·name-of the·one Eliezer that Elohim-of father-of·me in·helper-of·me

<sup>4</sup> And the name of the other [was] Eliezer; for the God of my father, [said he, was] mine help, and delivered me from the sword of Pharaoh:

וַיִּצְלַנִּי 18:4 וַיִּצְלַנִּי וַיִּצְלַנִּי וַיִּצְלַנִּי וַיִּצְלַנִּי וַיִּצְלַנִּי וַיִּצְלַנִּי וַיִּצְלַנִּי וַיִּצְלַנִּי וַיִּצְלַנִּי  
 u·itzl·ni m·chrb phroe :  
 and·he-is-<sup>c</sup>rescuing·me from·sword-of Pharaoh

18:5 וַיָּבֹא 18:5 וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא  
 u·iba ithru chthn mshe u·bni·u u·ashth·u al - mshe  
 and·he-is-coming Jethro father-in-law-of Moses and·sons-of·him and·woman-of·him to Moses

<sup>5</sup> And Jethro, Moses'father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

אֶל - מֹשֶׁה 18:5 אֶל - מֹשֶׁה אֶל - מֹשֶׁה אֶל - מֹשֶׁה אֶל - מֹשֶׁה אֶל - מֹשֶׁה אֶל - מֹשֶׁה אֶל - מֹשֶׁה אֶל - מֹשֶׁה  
 al - e·mdbr ashr - eua chne shm er e·aleim :  
 to the·wilderness which he encamping there mountain-of the·Elohim

18:6 וַיֹּאמֶר 18:6 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר  
 u·iamr al - mshe ani chthn·k ithru ba ali·k u·ashth·k  
 and·he-is-saying to Moses I father-in-law-of·you Jethro coming to·you and·woman-of·you

<sup>6</sup> And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

וּשְׁנֵי 18:6 וּשְׁנֵי וּשְׁנֵי וּשְׁנֵי וּשְׁנֵי וּשְׁנֵי וּשְׁנֵי וּשְׁנֵי וּשְׁנֵי  
 u·shni bni·e om·e :  
 and·two-of sons-of·her with·her

18:7 וַיֵּצֵא 18:7 וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא  
 u·itza mshe l·qrath chthn·u u·ishthchu  
 and·he-is-going-forth Moses to·to-meet-of father-in-law-of·him and·he-is-bowing-down-himself

<sup>7</sup> . And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of [their] welfare; and they came into the tent.

וַיִּשָּׂק 18:7 וַיִּשָּׂק וַיִּשָּׂק וַיִּשָּׂק וַיִּשָּׂק וַיִּשָּׂק וַיִּשָּׂק וַיִּשָּׂק וַיִּשָּׂק וַיִּשָּׂק  
 u·ishq - l·u u·ishalu aish - l·ro·eu l·shlum  
 and·he-is-kissing to·him and·they-are-asking man to·associate-of·him to·well-being

וַיָּבֹאוּ 18:7 וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ  
 u·ibau e·ael·e :  
 and·they-are-coming the·tent·ward

18:8 וַיְסַפֵּר 18:8 וַיְסַפֵּר וַיְסַפֵּר וַיְסַפֵּר וַיְסַפֵּר וַיְסַפֵּר וַיְסַפֵּר וַיְסַפֵּר וַיְסַפֵּר וַיְסַפֵּר  
 u·isphr mshe l·chthn·u ath kl - ashr oshe ieue  
 and·he-is-<sup>m</sup>relating Moses to·father-in-law-of·him » all-of which he-did Yahweh

<sup>8</sup> And Moses told his father in law all that the LORD had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, [and] all the travail that had come upon them by the way, and [how] the LORD delivered them.

לְפָרֹעַ 18:8 לְפָרֹעַ לְפָרֹעַ לְפָרֹעַ לְפָרֹעַ לְפָרֹעַ לְפָרֹעַ לְפָרֹעַ לְפָרֹעַ לְפָרֹעַ  
 l·phroe u·l·mtzrim ol audth ishral ath kl - e·thlae ashr mtzath·m  
 to·Pharaoh and·to·Egypt on cases-of Israel » all-of the·tiredness which she-found·them

בְּדַרְךָ 18:8 בְּדַרְךָ בְּדַרְךָ בְּדַרְךָ בְּדַרְךָ בְּדַרְךָ בְּדַרְךָ בְּדַרְךָ בְּדַרְךָ בְּדַרְךָ  
 b·drk u·itzl·m ieue :  
 in·the·way and·he-is-<sup>c</sup>rescuing·them Yahweh

18:9 וַיִּחַד 18:9 וַיִּחַד וַיִּחַד וַיִּחַד וַיִּחַד וַיִּחַד וַיִּחַד וַיִּחַד וַיִּחַד וַיִּחַד  
 u·ichd ithru ol kl - e·tube ashr - oshe ieue l·ishral ashr  
 and·he-is-exhilerating Jethro over all-of the·good which he-did Yahweh to·Israel whom

<sup>9</sup> And Jethro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Israel,

whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.

הצילו מיד : מצרים :  
 etzil·u m·id mtzrim :  
 he-<sup>c</sup>rescued·him from·hand-of Egypt

18:10 ויאמר ויהוה ברוך יהוה אשר הצילו אתכם מיד מצרים :  
 u·iamr ithru bruk ieue ashtr etzil ath·km m·id mtzrim  
 and·he-is-saying Jethro being-blessed Yahweh who he-<sup>c</sup>rescued \*·you<sup>(p)</sup> from·hand-of Egypt

10 And Jethro said, Blessed [be] the LORD, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.

ומיד : מצרים - יד מתחת העם - את הצילו אשר פרעה ומיד :  
 u·m·id phroe ashtr etzil ath - e·om m·thchth id - mtzrim :  
 and·from·hand-of Pharaoh who he-<sup>c</sup>rescued \* the·people from·under hand-of Egypt

11 Now I know that the LORD [is] greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly [he was] above them.

18:11 אשר בדבר כי האלהים - מכל יהוה גדול - כי ידעתי עתה  
 othe idothi ki - gdul ieue m·kl - e·aleim ki b·dbr ashtr  
 now I-know that great Yahweh from-all-of the·Elohim that in·<sup>the</sup>·matter which

ודו עליהם :  
 zdu oli·em :  
 they-were-arrogant on·them

12 And Jethro, Moses'father in law, took a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses'father in law before God.

18:12 ויאמר ויהוה חתן משה עלה וזבחים לאלהים  
 u·iqch ithru chthn mshe ole u·zbohim l·aleim  
 and·he-is-taking Jethro father-in-law-of Moses ascent-offering and·sacrifices for·Elohim

ויבא וכל אהרן וכל זקני ישראל - עם לחם - חתן  
 u·iba aern u·kl zqni ishral l·akl - lchm om - chthn  
 and·he-is-coming Aaron and·all-of old-ones-of Israel to·to-eat-of bread with father-in-law-of

לפני משה האלהים :  
 mshe l·phni e·aleim :  
 Moses to·faces-of the·Elohim

13 . And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood by Moses from the morning unto the evening.

18:13 ויהי מחרת יושב משה לשפט את העם  
 u·iei m·mchrth u·ishb mshe l·shpht ath - e·om  
 and·he-is-becoming from·morrow and·he-is-sitting Moses to·to-judge-of \* the·people

ויעמד העם על משה - מן הבקר עד הערב -  
 u·iomd e·om ol - mshe mn - e·bqr od - e·orb :  
 and·he-is-standing the·people on Moses from the·morning until the·evening

14 And when Moses'father in law saw all that he did to the people, he said, What [is] this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?

18:14 וירא ויהוה חתן משה כל את אשר - עשה הוא לעם  
 u·ira chthn mshe ath kl - ashtr - eua oshe l·om  
 and·he-is-seeing father-in-law-of Moses \* all-of which he doing for·<sup>the</sup>·people

ויאמר מה הדבר הזה אשר אתה עשה לעם מרוע  
 u·iamr me - e·dbr e·ze ashtr athe oshe l·om mduo  
 and·he-is-saying what ? the·matter the·this which you doing for·<sup>the</sup>·people for·what-reason

בקר - מן עליך נצב העם - וכל יושב אתה לבדך  
 mn - bqr oli·k mn - bqr ntzzb e·om u·kl athe iushb l·bd·k  
 you sitting to·alone-of·you and·all-of the·people \*stationing-themselves on·you from morning

עד ערב :  
 od - orb :  
 until evening

15 And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to enquire of God:

18:15 ויאמר משה לחתנו כי יבא אלי העם  
 u·iamr mshe l·chthn·u ki - iba ali·e·om  
 and·he-is-saying Moses to·father-in-law-of·him that he-is-coming to·me the·people

לדרש אלהים :  
 l·drsh aleim :  
 to·to-inquire-of Elohim

16 When they have a matter, they come unto me; and I judge between one and another, and I do make [them] know the statutes of God, and his laws.

18:16 ויבין איש ובין וישפטי אלי בא דבר להם ויהי כי  
 ki - ieie l·em dbr ba ali·e·om u·shphtthi bin aish u·bin  
 that he-is-becoming to·them matter one-coming to·me and·I-judge between man and·between

ועהו יהודעתי את חקי את האלהים ותורתיו :  
 ro·eu u·eudothi ath - chqi e·aleim u·ath - thurthi·u :  
 associate-of·him and·I-<sup>c</sup>make-known \* statutes-of the·Elohim and·\* laws-of·him

17 And Moses'father in law said unto him, The thing that thou doest [is] not good.

18:17 ויאמר חתן משה אליו לא טוב הדבר אשר עשה אתה  
 u·iamr chthn mshe ali·u la - tub e·dbr ashtr athe oshe :  
 and·he-is-saying father-in-law-of Moses to·him not good the·thing which you doing

18 Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that [is] with thee:

18:18 עמך אשר הזה העם - גם אתה - גם תבל ויבא  
 nbl thbl gm - athe gm - e·om e·ze ashtr om·k  
 to-wear-out you-are-wearing-out moreover you moreover the·people the·this who with·you

כי - קבד - ממה קבד - תוכל - לא - תוכל - עשהו - לבדך :  
 ki - kbd mm·k e·dbr la - thukl osh·eu l·bd·k :  
 that heavy from·you the·matter not you-are-being-able to-do-of·him to-alone-of·you

for this thing [is] too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

18:19 עתה שמע בקלי איצחק ויהי אלהים עמך  
 othe shmo b·ql·i aiots·k u·iei aleim om·k  
 now listen-you ! in·voice-of·me I-shall-counsel·you and·he-shall-become Elohim with·you

<sup>19</sup> Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:

היה אתה לעם מול האלהים והבאת אתה את הדברים אל -  
 eie athe l·om mul e·aleim u·ebath athe ath - e·dbrim al -  
 be<sup>be</sup>-you ! you for·the·people before the·Elohim and·you-<sup>bring</sup> you » the·matters to

האלהים :  
 e·aleim :  
 the·Elohim

18:20 והודעת להם את החקים ואת התורות והודעת להם את אתהם  
 u·ezerthe ath·em ath - e·chgim u·ath - e·thurth u·eudoth l·em ath -  
 and·you-<sup>warn</sup> »·them with the·statutes and·» the·laws and·you-<sup>make-known</sup> to·them »

<sup>20</sup> And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do.

הדרך ילכו הדרך יעשון אשר המעשה ואת בה :  
 e·drk ilku b·e u·ath - e·moshe ashr ioshu·n :  
 the·way they-shall-go in·her and·» the·deed which they-shall-do

<sup>21</sup> Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness; and place [such] over them, [to be] rulers of thousands, [and] rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:

18:21 וראי חיל אנשי העם מכל תחזה ואתה  
 u·athe thchze m·kl - e·om anshi - chil irai  
 and·you you-shall-perceive from·all-of the·people mortals-of ability fearing-ones-of

אלפים שרי עליהם ושמת בצע שנאי אמת אנשי אלהים  
 aleim anshi amth shnai btzo u·shmeth ol·em shri alphim  
 Elohim mortals-of truth ones-hating-of gain and·you-place over·them chiefs-of thousands

שרי מאות שרי חמשים ושרי עשרת :  
 shri mauth shri chmshim u·shri oshrth :  
 chiefs-of hundreds chiefs-of fifties and·chiefs-of tens

18:22 והדבר כל הדרך ויהיה עת בקל את ושפטו  
 u·shphtu ath - e·om b·kl - oth u·eie kl - e·dbr  
 and·they-judge » the·people in·every-of season and·he-becomes every-of the·matter

<sup>22</sup> And let them judge the people at all seasons: and it shall be, [that] every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear [the burden] with thee.

הם - ושפטו הקטן הדרך וכל אליה וביאו הגדל  
 e·gd l ibiau ali·k u·kl - e·dbr e·qtn ishptu - em  
 the·great they-shall-<sup>bring</sup> to·you and·every-of the·matter the·small they-shall-judge they

והקל ונשא מעליך ואתה :  
 u·eql m·oli·k u·nshau ath·k :  
 and·<sup>lighten-yourself</sup> ! from·on·you and·they-bear with·you

18:23 ויקל את אלהים וינחך ותעשה תנה והדבר את אמ  
 am ath - e·dbr e·ze thoshe u·tzu·k aleim u·iklth  
 if » the·thing the·this you-are-doing and·he-<sup>instructs</sup>·you Elohim and·you-are-able

<sup>23</sup> If thou shalt do this thing, and God command thee [so], then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

עמד ונמ מקמו על תנה העם כל ויבא  
 omd u·gm kl - e·om e·ze ol - m·qm·u iba  
 to-stand-of and·moreover all-of the·people the·this on place<sup>place</sup>-of·him he-shall-come

בשלום :  
 b·shlum :  
 in·peace

18:24 וישמע אשר כל ויעש ויבחר משה לקול משה  
 u·ishmo mshe l·qul chthn·u u·iosh kl ashr  
 and·he-is-listening Moses to·voice-of father-in-law-of·him and·he-is-doing all which

<sup>24</sup> So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

אמר :  
 amr :  
 he-said

18:25 ויתן ישראל מכל חיל אנשי משה ויבחר אתם  
 u·ibchr mshe anshi - chil m·kl - ishral u·ithn ath·m  
 and·he-is-choosing Moses mortals-of ability from·all-of Israel and·he-is-giving »·them

<sup>25</sup> And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

ושרי חמשים שרי מאות שרי אלפים שרי העם על ראשים  
 rashim ol - e·om shri alphim shri mauth shri chmshim u·shri  
 heads over the·people chiefs-of thousands chiefs-of hundreds chiefs-of fifties and·chiefs-of

עשרת :  
 oshrth :  
 tens

18:26 וְשִׁפְטוּ אֶת-הָעָם בְּכָל-עֵת אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-הַקָּשָׁה  
 u·shphtu ath - e·om b·kl - oth ath - e·dbr e·qshe  
 and·they-judged » the·people in·every-of season » the·matter the·hard

יְבִיאֶנּוּ אֵל מֹשֶׁה וְכָל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-הַקָּטָן וְשִׁפְטוּ אֵלֵם :  
 ibiau·n al - mshe u·kl - e·dbr e·qtn ishphutu em :  
 they-are-<sup>o</sup>bringing to Moses and·every-of the·matter the·small they-are-judging they

18:27 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת-חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֵל-  
 u·ishlach mshe ath - chthn·u u·ilk l·u al -  
 and·he-is-<sup>m</sup>dismissing Moses » father-in-law-of·him and·he-is-going to·him to

אֶרְצוֹ : פ  
 artz·u : p  
 land-of·him

<sup>26</sup> And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.

<sup>27</sup> And Moses let his father in law depart; and he went his way into his own land.